

TRADUCTOR DE TURAȚIE 3.0
100-P1020

<https://cleanfix.org/downloads>

EN: Scan QR code to get instructions in other languages

DE: QR-Code scannen um Anleitung in weiteren Sprachen zu erhalten.

FR: Scanner le code QR pour obtenir des instructions dans d'autres langues.

IT: Scansiono QR-Code per ottenere istruzioni in altre lingue.

ES: Escanea el Código QR para obtener instrucciones en otros idiomas.

PT: Digitalize o Código QR para obter instruções noutras línguas.

TR: Diğer dillerdeki talimatlar için QR kodunu tarayın.



Cuprins

1	Informații generale	4
1.1	Aviz juridic	4
1.1.1	Drept de autor	4
1.1.2	Adresă de service	4
1.1.3	Instrucțiuni de operare actuale	4
1.2	Introducere	4
1.2.1	Grup țintă	4
1.2.2	Răspundere și daune	5
1.2.3	Valabilitate	5
1.2.4	Identificarea produsului	5
1.2.5	Sublinieri în text	6
1.2.6	Instrucțiuni de siguranță în text	6
1.3	Descrierea produsului	7
1.3.1	Declarație de conformitate	9
1.3.2	Dimensiuni	10
1.3.3	Sursa de alimentare, interfețe	11
2	Siguranța	12
2.1	Destinația de utilizare	12
2.2	Utilizarea necorespunzătoare previzibilă în mod rezonabil	12
2.3	Limitele utilajului	12
2.4	Alte reglementări	12
2.5	Informații generale privind siguranța	13
3	Instrumentele necesare	14
4	Instalarea	15
4.1	Programul A, C cu conectare la alternator	16
4.2	Programul B	16
4.3	Programul C cu conectare la compresorul de climă	17
4.4	Programul D	18
4.5	Traductorul de turație 3.0-S cu sursă de alimentare externă	18
5	Operarea	20
6	Mentenanța	21
6.1	Îngrijirea	21
6.2	Întreținerea	21
6.3	Reparații	21
7	Depozitarea	22
8	Scoaterea din uz	23
9	Depanare	24

1 Informații generale

1.1 Aviz juridic

1.1.1 Drept de autor

INSTRUCȚIUNI DE OPERARE ORIGINALE

Dreptul de autor și de exploatare este deținut de Hägele GmbH. Toate drepturile rezervate.

Conținutul acestor instrucțiuni de operare poate fi modificat fără notificare. Supus modificărilor.

© Hägele GmbH 2024

1.1.2 Adresă de service



Sediu central în Germania
Hägele GmbH
Am Niederfeld 13
73614 Schorndorf
Germania

Tel.: +49 7181 96988 -360
E-Mail: service@cleanfix.org
Site web: <https://cleanfix.org>

Sucursala din Canada
Cleanfix North America Inc.
250 Wright Blvd.
Stratford, Ontario N4Z 1H3
Canada

Tel.: +1 519 275 2808
E-Mail: cleanfix-ca@cleanfix.org
Site web: <https://cleanfix.org>

Distribuitori Cleanfix la nivel internațional:

<https://cleanfix.org/contact>

1.1.3 Instrucțiuni de operare actuale

Versiunea actuală a instrucțiunilor de operare și informații suplimentare pot fi găsite la <https://cleanfix.org/downloads>.

1.2 Introducere

Înainte de a instala produsul, familiarizați-vă cu conținutul acestor instrucțiuni de operare. Instrucțiunile de operare sunt parte componentă a produsului și trebuie păstrate la îndemână.

1.2.1 Grup țintă

Condiții generale de utilizare: Comerț, industrie, agricultură

Produsul poate fi instalat și pornit doar de către personal instruit care este familiarizat cu instrucțiunile de operare, cu produsul, precum și cu reglementările și legile naționale cu privire la muncă, siguranță și prevenirea accidentelor.

- Operatorul: Poate porni și opri utilajul în modul automat și poate efectua lucrări de întreținere conform instrucțiunilor de întreținere.
- Tehnicianul: Pe lângă activitatea de operator, poate să pregătească, să învețe, să efectueze lucrări de întreținere, depanare și rectificare a utilajului.

1.2.2 Răspundere și daune

În timpul instalării poate fi necesară efectuarea de modificări la utilaj. Hägele GmbH nu își asumă răspunderea pentru costurile de instalare și modificare.

Pe baza informațiilor din aceste instrucțiuni de operare, Hägele GmbH nu își asumă nicio răspundere pentru:

- daune directe sau pierderi indirecte ce decurg din operarea sau întreținerea necorespunzătoare.
- vătămări ale persoanelor sau deteriorări ale bunurilor cauzate de personal neinstruit sau de nerespectarea reglementărilor cu privire la muncă, siguranță și prevenirea accidentelor.

Informațiile, ilustrațiile și descrierile din aceste instrucțiuni de operare nu pot fi utilizate pentru a emite pretenții de modificare a produselor deja furnizate.

Hägele GmbH nu își asumă nicio răspundere pentru utilizarea altor produse și pentru eventualele daune rezultate.

Înainte de instalare, verificați produsul livrat pentru a vedea dacă există deteriorări cauzate de transport și dacă este complet:

- Documentați imediat în scris orice defecte sau deteriorări.
- Fotografați piesele deteriorate.
- Trimiteți un raport de daune în scris către serviciul de asistență pentru clienți.

Ca principiu general, modificările, transformările neautorizate sau utilizarea necorespunzătoare exonerează Hägele GmbH de răspunderea pentru daunele rezultate.

1.2.3 Valabilitate

Aceste instrucțiuni de operare conțin informații necesare pentru instalarea și punerea în funcțiune a produsului.

Pe lângă descrierea echipamentelor standard, instrucțiunile de operare conțin, de asemenea, unele abstractizări și ilustrații exemplificative ale echipamentelor opționale. În anumite cazuri, echiparea produsului poate fi parțial diferită față de cea din descrieri și imagini.

1.2.4 Identificarea produsului

Numărul de serie este necesar în cazul unor solicitări de informații adresate producătorului.

Număr de serie: _____

Numărul de serie poate fi găsit pe autocolantul de control de pe traductorul de turație.

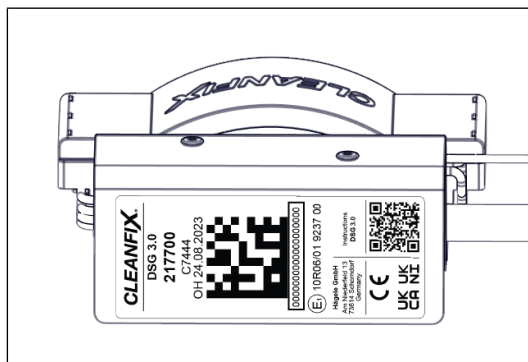


Fig. 1

Adresă de service: a se vedea secțiunea 1.1.2

1.2.5 Sublinieri în text

- Indică enumerări.

1) Indică acțiuni care trebuie efectuate succesiv.

- ▶ Indică măsurile de evitare a pericolelor.

[+] Indică un echipament opțional care nu este inclus în echiparea standard.

(1) Indică anexe cu ilustrații.



Pictograma „Informații” prezintă sfaturi și informații suplimentare.



Pictograma „Informații suplimentare” face referire la informații din documentația suplimentară.

1.2.6 Instrucțiuni de siguranță în text

Operarea în condiții de siguranță este posibilă numai dacă sunt respectate toate informațiile necesare pentru o funcționare sigură.

Instrucțiunile de siguranță avertizează utilizatorul cu privire la pericole și oferă informații cu privire la evitarea riscurilor.

Instrucțiunile generale de siguranță pot fi găsite la începutul acestor instrucțiuni de operare, în capitolul 2.

Avertismentele specifice sunt disponibile pentru evitarea unei acțiuni periculoase.

Instrucțiunile de siguranță și de avertizare care trebuie respectate sunt evidențiate după cum urmează:

PERICOL!

Avertizează asupra unei situații extrem de periculoase în care nerespectarea avertismentului de pericol va duce la deces sau la vătămare majoră ireversibilă.

AVERTISMENT!

Avertizează asupra unei situații periculoase în care nerespectarea avertismentului de pericol poate duce la deces sau vătămare majoră ireversibilă.

ATENȚIE!

Avertizează asupra unei situații periculoase în care nerespectarea avertismentului de pericol va duce la vătămări ușoare, reversibile.

OBSERVAȚIE

Avertizează asupra situațiilor în care nerespectarea instrucțiunilor poate duce la daune materiale.

1.3 Descrierea produsului

La montarea ulterioară a ventilatoarelor reversibile Cleanfix în utilajele cu un ventilator cu ambreiaj electronic, un așa-numit traductor de turație Cleanfix trebuie să fie conectat la interfața electrică, astfel încât sistemul de control al motorului să primească un semnal de reacție chiar dacă ventilatorul a fost îndepărtat.

Traductorul de turație Cleanfix trimite anumite frecvențe înapoi la unitatea de control a motorului, astfel încât pe afișajul utilajului să nu apară niciun mesaj de eroare.

Programele A, B și C sunt necesare pentru utilajele care solicită o turație fixă a ventilatorului cu ambreiaj electronic.

Programul D este necesar pentru utilajele care analizează întreaga gamă de turații ale ventilatorului cu ambreiaj electronic.

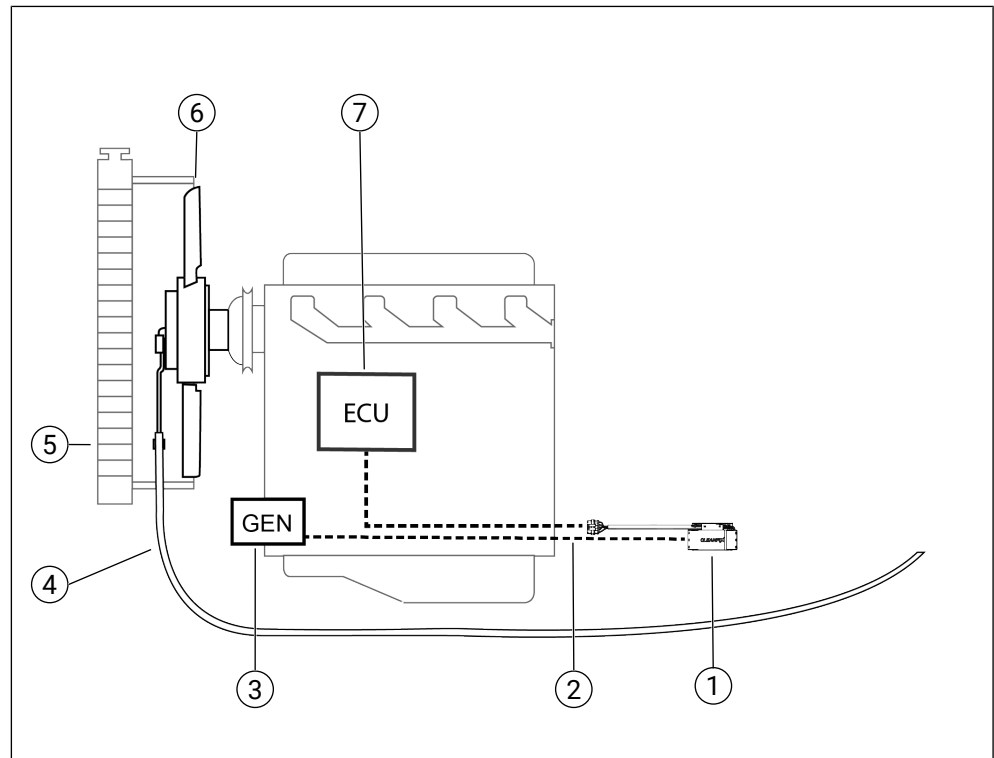
Programul A, B și C

Fig. 2

- (1) Traductor de turație 3.0
- (2) Cablu de control
- (3) Borna D+ a alternatorului (numai pentru programele A și C)
- (4) Furtun de aer comprimat
- (5) Radiator
- (6) Ventilator reversibil Cleanfix
- (7) Unitatea de control a motorului

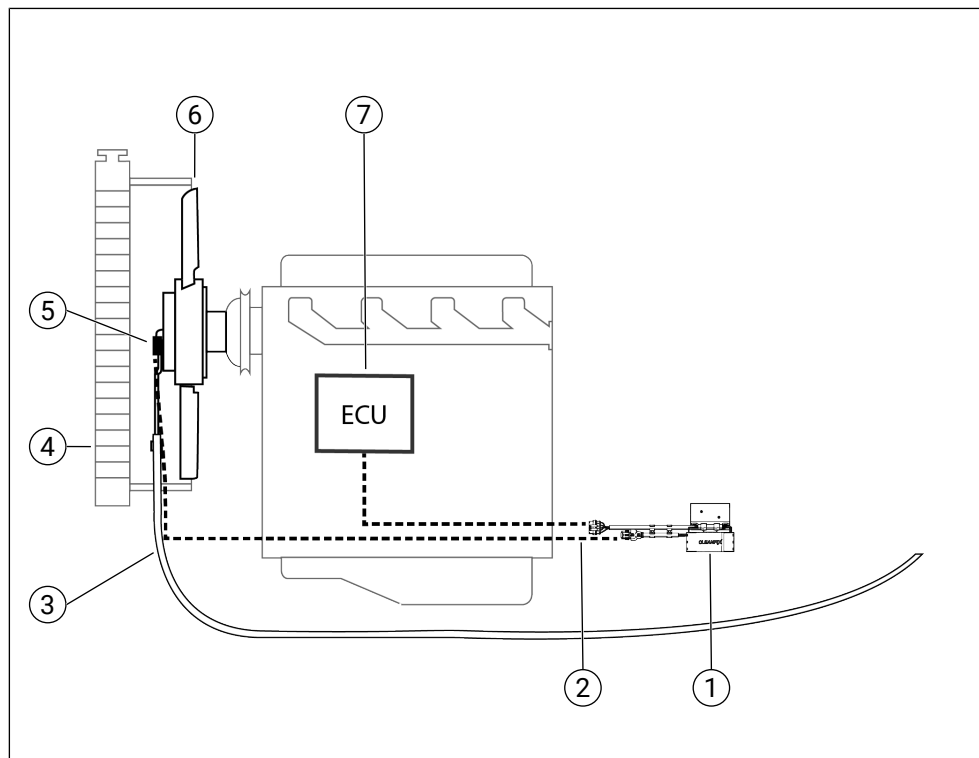
Programul D


Fig. 3

- (1) Traductor de turație 3.0
- (2) Cablu de control
- (3) Furtun de aer comprimat
- (4) Radiator
- (5) Senzor turație
- (6) Ventilator reversibil Cleanfix
- (7) Unitatea de control a motorului

1.3.1 Declarație de conformitate

Prin prezenta declarăm că produsul, în versiunea pe care o comercializăm, este conform cu dispozițiile aplicabile ale următoarelor directive și regulamente:

- Directiva 2006/42/CE
- Directiva 2014/30/CE
- Directiva 2011/65/CE
- Regulamentul 1907/2006/CE
- Regulamentul (de siguranță) din 2008 privind furnizarea de mașini:
Marea Britanie
Regulamentul (de siguranță) din 2008 privind furnizarea de mașini:
Irlanda de nord
- Regulamentul privind compatibilitatea electromagnetică din 2016:
Marea Britanie
Regulamentul privind compatibilitatea electromagnetică din 2016:
Irlanda de nord

- Regulamentul din 2012 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice: Marea Britanie
Regulamentul din 2012 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice: Irlanda de nord
- Înregistrarea, evaluarea și autorizarea substanțelor chimice CE1907/2006: Marea Britanie
Înregistrarea, evaluarea și autorizarea substanțelor chimice CE1907/2006: Irlanda de nord

Declarația completă de conformitate poate fi găsită la adresa www.cleanfix.org/downloads.

1.3.2 Dimensiuni

Vedere frontală

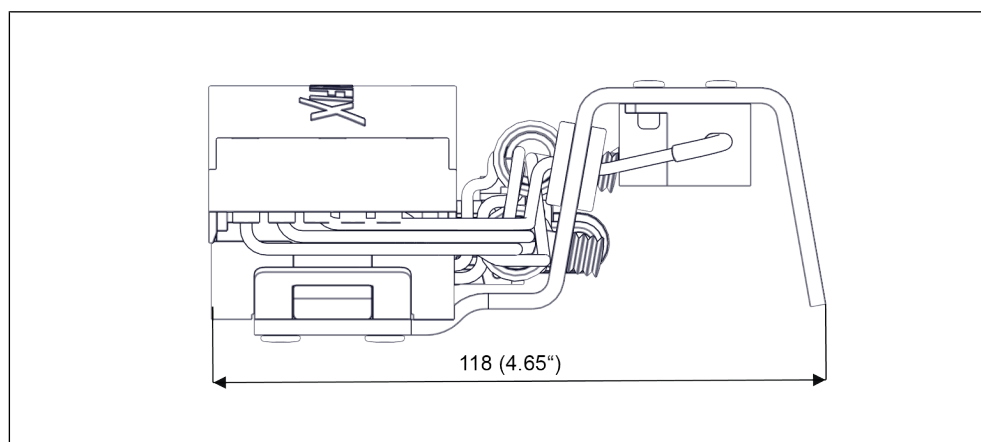


Fig. 4

Vedere laterală

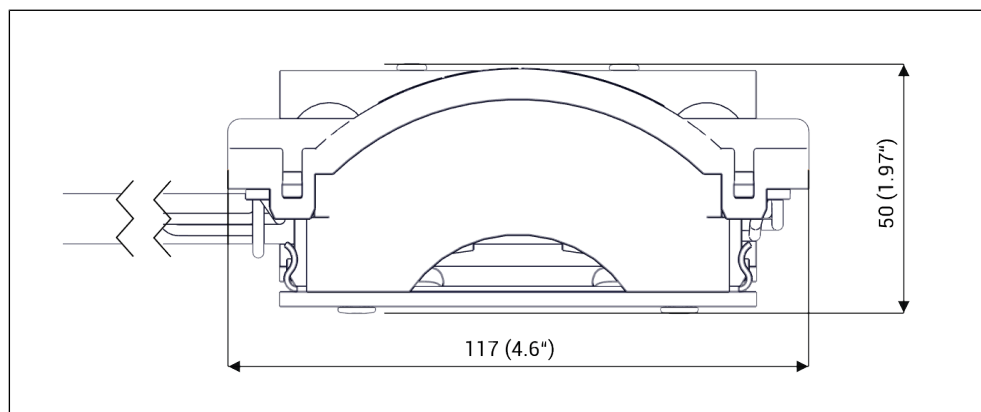


Fig. 5

Șablon de găurire

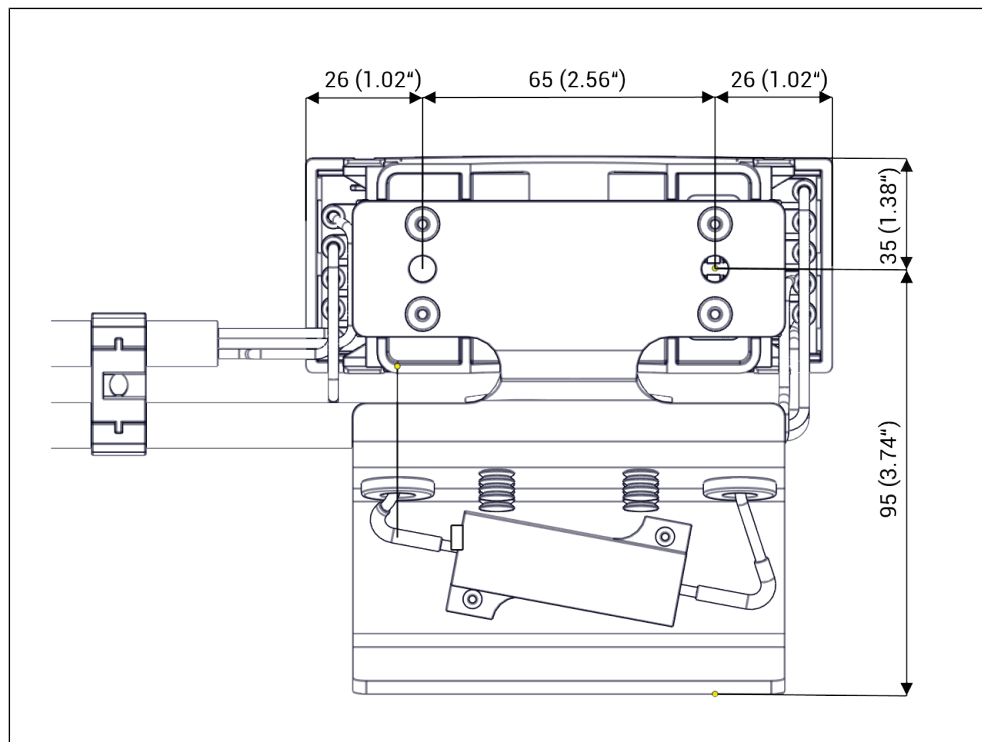


Fig. 6

1.3.3 Sursa de alimentare, interfețe**Alimentarea cu energie electrică:**

Tensiune: 5 V pentru conexiuni cu unitatea de control a motorului (ECU)

Sursa de alimentare externă: 12 V / 24 V

Sarcina conectată: 0,6 W

Interfețe:

Unitatea de control a motorului (ECU): conexiune cu fișă specifică utilajului

Senzor de turație a ventilatorului în cadrul programului D: AMP Superseal cu 3 pini

Alimentare externă pentru traductorul de turație 3.0-S: 2x 1mm² (negru (masă) / roșu (sursa de alimentare + 12 V / 24 V))

2 Siguranța

Acest capitol conține instrucțiuni generale de siguranță. Capitolele individuale din instrucțiunile de operare conțin informații suplimentare privind siguranța, ce trebuie de asemenea respectate.

2.1 Destinația de utilizare

Produsul este proiectat să raporteze frecvențele către unitatea de control a motorului din cadrul panoului de control principal. Traductorul de turație este utilizat exclusiv în combinație cu un ventilator reversibil Cleanfix. Funcționarea se realizează în mod complet automat.

Produsul poate fi utilizat numai în următoarele scopuri:

- Transmiterea frecvențelor către unitatea de control a motorului din cadrul panoului de control principal.
- Verificați viteza ventilatorului reversibil Cleanfix cu ajutorul senzorului de turație Cleanfix.

2.2 Utilizarea necorespunzătoare previzibilă în mod rezonabil

Utilizarea utilajului într-un mod neprevăzut de către producător, însă care poate rezulta dintr-un comportament uman ușor de prevăzut.

- Instrucțiunile de operare nu sunt citite.
- În mașină sunt introduse alte obiecte de testare decât cele specificate.

2.3 Limitele utilajului

Durata de viață a utilajului: nu poate fi determinată

Intervalele de întreținere recomandate: fără întreținere

Operare: în interior / într-o încăpere închisă / neexpusă la intemperii / acoperită și protejată de intemperii / în aer liber și expusă la intemperii

Razele soarelui: nu este permisă lumina directă sau indirectă a soarelui

2.4 Alte reglementări

Pe lângă aceste instrucțiuni de utilizare, trebuie respectate legile, regulamentele și reglementările naționale relevante, cu modificările lor (de ex. îmbrăcăminte de protecție, reglementări privind prevenirea accidentelor, regulamente privind sănătatea la locul de muncă și protecția mediului).

2.5 Informații generale privind siguranța

ATENȚIE!

Risc de arsuri cauzate de suprafețele fierbinți!

Foia metalică poate fi încălzită la temperaturi ridicate prin rezistență.

- ▶ Purtați mănuși de protecție termorezistente.
-

OBSERVAȚIE

Deteriorări materiale din cauza pieselor sub tensiune!

Lucrările la echipamentele electrice pot fi efectuate numai dacă acestea au fost în prealabil deconectate de la sursa de alimentare și asigurate împotriva pornirii sau conectării accidentale.

- ▶ Opriți motorul.
 - ▶ Scoateți cheia de contact.
 - ▶ Verificați să nu existe tensiune.
 - ▶ Așteptați 2 minute sau așteptați până când LED-ul se stinge.
-

3 Instrumentele necesare

- Șurubelniță fără fir
- Mașină de găurit
- 2 șuruburi M6

4 Instalarea

OBSERVAȚIE

Deteriorări materiale ale unității de control a motorului!

Unitatea de control a motorului poate fi deteriorată atunci când se lucrează la piese aflate sub tensiune.

- ▶ Asigurați-vă că nu există tensiune.
- ▶ Așteptați 2 minute sau așteptați până când LED-ul se stinge.
- ▶ În cazul sursei de alimentare externă: deconectați alimentarea.

- 1) Deconectați fișa de conectare și scoateți cablajul de la ventilatorul original.

OBSERVAȚIE

Deteriorări materiale din cauza unei poziții de instalare incorecte!

Funcția traductorului de turație poate fi limitată de căldura excesivă.

- ▶ Temperatura nu trebuie să depășească 105 °C.
- ▶ Evitați creșterea temperaturii.
- ▶ Evitați căldura radiantă puternică.
- ▶ Asigurați un schimb de aer.

- 2) Montați placa de montaj a traductorului de turație pe cadrul vehiculului sau pe metal cu ajutorul a 2 șuruburi M6.
- 3) Asigurați-vă că nicio componentă de bază nu este deteriorată în timpul găuririi.
- 4) Fixați traductorul de turație pe placa de montaj.

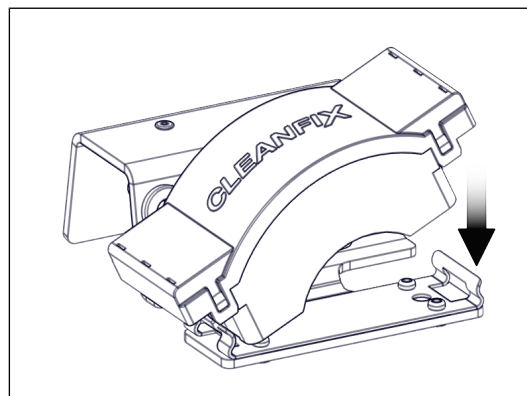


Fig. 7



Locul preferat de instalare este în fața radiatorului, deoarece traductorul de turație este alimentat cu aer de răcire.

4.1 Programul A, C cu conectare la alternator

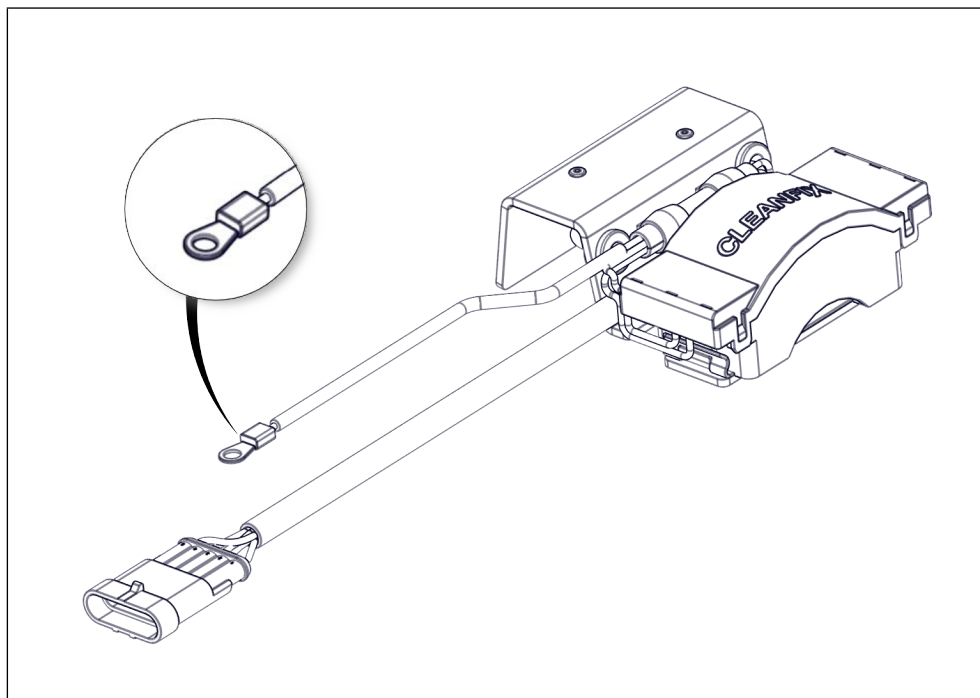


Fig. 8

- 5) Conectați traductorul de turație la fișa de conectare a unității de control a vehiculului.
- 6) Conectați cablul cu înveliș negru și izolație albă cu contact inelar la borna D+ a alternatorului.

4.2 Programul B

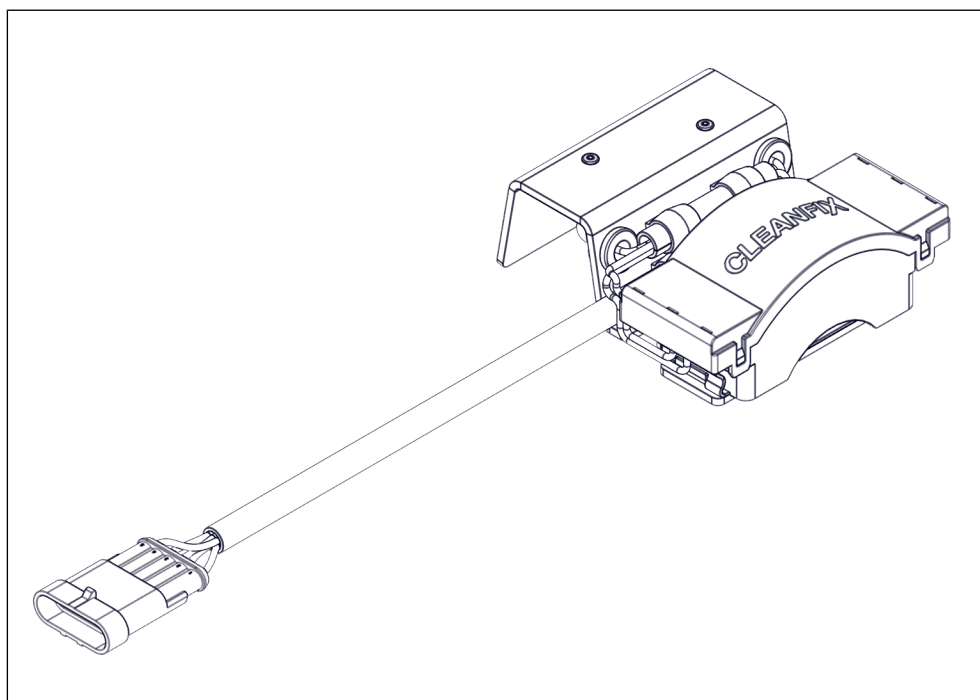


Fig. 9

- 7) Conectați traductorul de turație la fișa de conectare a unității de control a vehiculului.

4.3 Programul C cu conectare la compresorul de climă

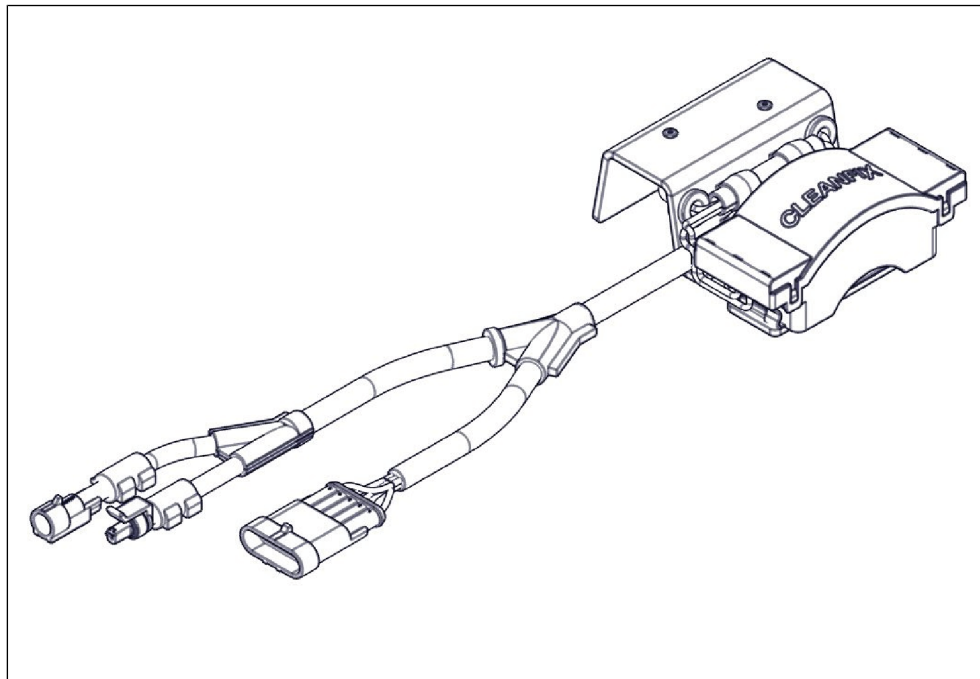


Fig. 10

- 8) Deconectați fișa de conectare existentă a conductei de control de la compresorul de aer condiționat.
- 9) Conectați în serie fișa traductorului de turație.
- 10) Conectați traductorul de turație la fișa de conectare a unității de control a vehiculului.

4.4 Programul D

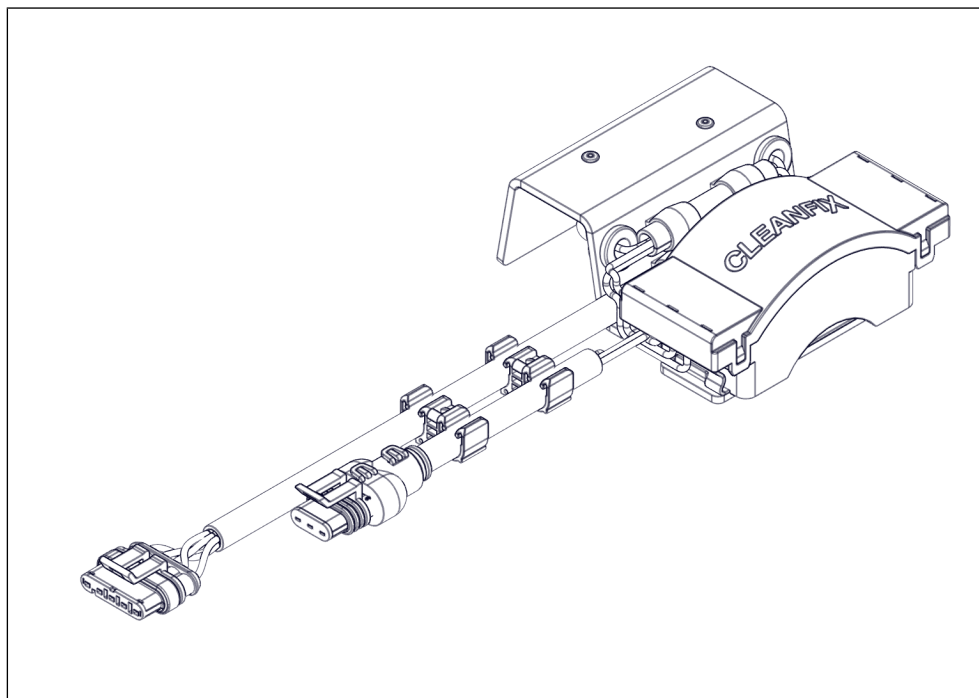


Fig. 11

- 11) Conectați traductorul de turație la interfața ambreiajului electronic al ventilatorului de pe laterala utilajului.

OBSERVAȚIE

Deteriorări materiale din cauza amplasării incorecte a cablului!

În timpul funcționării, cablul este expus la diverse sarcini.

- ▶ Așezați cablul astfel încât să nu poată fi prins de lamele.
- ▶ Evitați contactul cu piesele aflate în mișcare.
- ▶ Evitați contactul cu marginile ascuțite.
- ▶ Evitați temperaturile ridicate.

- 12) Conectați senzorul de turație al ventilatorului Cleanfix la traductorul de turație.

4.5 Traductorul de turație 3.0-S cu sursă de alimentare externă

Traductorul de turație 3.0-S trebuie să fie instalat dacă unitatea de control nu poate furniza tensiunea necesară. Traductorul de turație 3.0-S convertește tensiunea de la bord de la 12 V / 24 V la 5 V.

- 13) Conectați cablul roșu la borna 15 a tensiunii de la bord 12 V / 24 V (comutat plus).
- 14) Siguranță cu max. 5 A.

15) Conectați cablul negru la masa vehiculului.

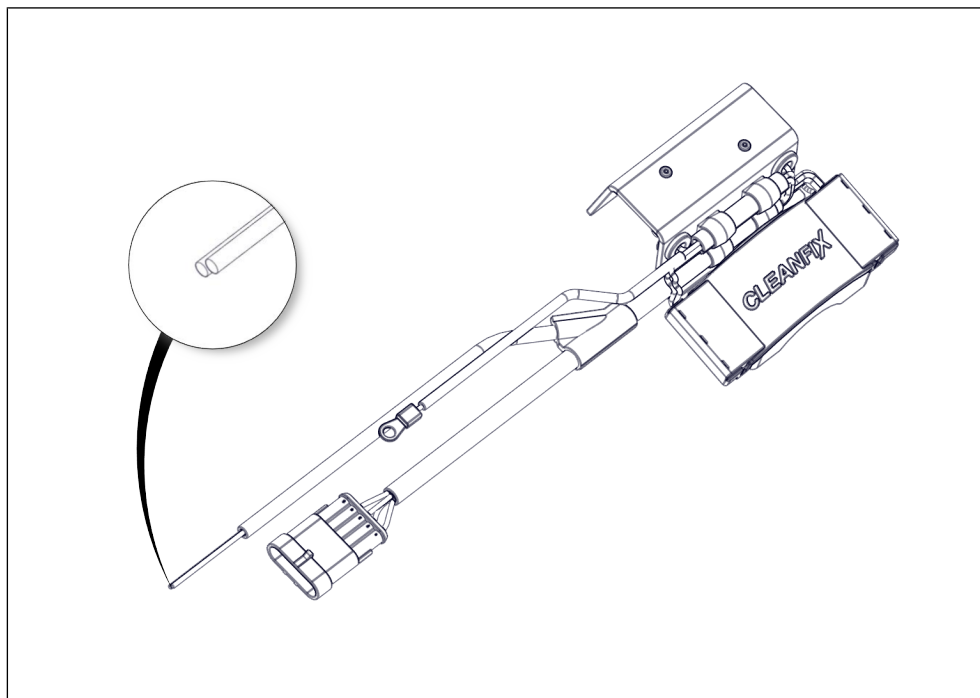


Fig. 12

5 Operarea

[+] În combinație cu Timer 4.0, numărul de serie poate fi salvat în aplicația Cleanfix Control.

6 Mentenanța

6.1 Îngrijirea

Curățați în mod regulat, altfel căldura nu va putea fi dispersată.

6.2 Întreținerea

Traductorul de turație nu necesită întreținere.

6.3 Reparații

Lucrările de reparații pot fi efectuate numai de către specialiștii de service de la Hägele GmbH (adresa de service: a se vedea secțiunea 1.1.2).

7 Depozitarea

A se păstra într-un loc uscat, ferit de îngheț și de intemperii.

8 Scoaterea din uz

După expirarea duratei efective de funcționare a aparatului, eliminați componentele individuale în mod corespunzător și ecologic. Respectați reglementările naționale în vigoare privind eliminarea.

Piese din plastic

În funcție de legislația națională, eliminați piesele din plastic în deșeurile menajere normale (deșeuri reziduale).

Piese din cauciuc

Eliminați piesele din cauciuc, cum ar fi furtunurile, la un centru de reciclare a cauciucului.

Piese metalice

Eliminați piesele metalice la centrul de reciclare a fierului vechi.

Componente electronice

Predați componentele electronice la o firmă specializată în eliminarea deșeurilor electronice.

9 Depanare

Eroare	Comentariu	Acțiune
Nu funcționează	Cablurile de conectare pot fi deteriorate (cabluri întrerupte). Cablurile sunt conectate necorespunzător.	Inspecție vizuală sau verificarea conexiunilor. În cazul cablurilor întrerupte: Contactați producătorul. Adresă de service: a se vedea secțiunea 1.1.2
Traductorul de turație se oprește	Temperatura este prea mare. Temperaturile de peste 105 °C pot duce la oprirea funcționării.	Instalați traductorul de turație într-un loc răcoros.
Tensiunea la bornele de contact este prea mică	Programul A și C: În timpul funcționării utilajului, tensiunea de pe cablul cu înveliș negru cu contact inelar trebuie să fie mai mare de 2 V. Dacă tensiunea este mai mică de 2 V, indicatorul luminos de încărcare a alternatorului este defect.	Solicitați repararea indicatorului luminos de încărcare.
Semnalul nu este detectat / LED-ul nu se aprinde / sursa de alimentare nu se potrivește	Programul D: Senzorul este defect.	Contactați producătorul. Adresă de service: a se vedea secțiunea 1.1.2
Traductorul de turație nu se oprește	Sursa de alimentare externă: Cablul roșu trebuie să fie conectat la borna 15 (plus comutat).	Verificați conexiunea.

Cod LED intermitent

LED verde	Comentariu	Acțiune
LED-ul luminează verde intermitent	LED-ul luminează verde intermitent în timpul monitorizării.	
LED-ul luminează continuu în verde	Traductorul de turație este parametrizat. Frecvența este emisă.	

LED roșu / verde	Comentariu	Acțiune
LED-ul luminează intermitent alternativ roșu și verde	Traductorul de turație nu este parametrizat.	Contactați producătorul. Adresă de service: a se vedea secțiunea 1.1.2

LED roșu	Comentariu	Acțiune
LED-ul luminează roșu intermitent	Eroare EEPROM la traductorul de turație	Contactați producătorul. Adresă de service: a se vedea secțiunea 1.1.2
LED-ul luminează continuu în roșu	Eroare la traductorul de turație.	Efectuați o repornire: <ul style="list-style-type: none"> • Asigurați-vă că nu există tensiune • Așteptați până când LED-ul se stinge • Reporniți Dacă eroarea persistă: Contactați producătorul. Adresă de service: a se vedea secțiunea 1.1.2

